

(411) အသွင်ကူးပြောင်းတယ်

= 変態する、様変わりする

(長い時間をかけて完全に別の姿になる)

ပိုးတုံးလုံးကနေပြီးလိပ်ပြာသို့အသွင်ကူး

ပြောင်းတယ်။ (サナギからチョウに変態する)

နှစ်ဆယ်နှစ်ပြည်ပေမဲ့ရန်ကုန်မြို့ဟာအသွင်

ကူးပြောင်းမှုမရှိသေးဘူး။

(20年が過ぎても、ヤンゴン市は様変わりしたところがない)

(412) နုနုနယ်နယ် ~ = 幼い~

သူရဲသီချင်းဆိုပုံဟာနုနုနယ်နယ်ကလေးသူ

ငယ်နဲ့တူတယ်။

(彼は、歌の歌い方が幼い子供のようにだ)

(413) တန်ဖိုးဖြတ်တယ် = 価格を決める

ကျွန်တော်ဟာရတနာကိုအရောင်အတိုင်းတန်ဖိုး
ဖြတ်တယ်။ (私は宝石を色によって価格づけしている)

(414) မဟာဗျူဟာကျတဲ့ ~ = 一貫性のある~

ဒီဘော်လုံးပွဲနိုင်တာဟာကျွန်တော်တို့ကမဟာ
ဗျူဟာကျတဲ့ကစားကွက်နဲ့ကစားခဲ့တဲ့အတွက်
ဖြစ်တယ်။

(このサッカーの試合で勝ったのは、私たちが一貫性のある
プレーをしたからである)

(415) မြက်ထိုးတယ် = 草取りをする

ရွာသူရွာသားတွေဟာနေ့တိုင်ဘိန်းခင်းသွားပြီး
တော့မြက်ထိုးကြတယ်။

(村人たちは、毎日ケシ畑に行って草取りをする)

(416) ဂြိုဟ်ကောင် = やつ (人を卑しめた呼び方)

ဟိုဂြိုဟ်ကောင်ကိုငါလုပ်လိုက်ရလို့။

(あいつを俺がブッ飛ばしてやる)

(417) လက်ကျန်ရှိနေတယ် = 残っている

ကျွန်တော့်အခန်းထဲမှာအရင်လကပူတာအိုမှ

ဝယ်လာတဲ့အရက်တွေလက်ကျန်ရှိနေသေးတယ်။

(私の部屋には、先月プーターオから買ってきた酒が、まだ
残っている)

(418) ရှောင်တခင် = ひょいと (よけるさまを表す)

အဲဒီငှက်ဟာကျွန်တော်ကဖမ်းဖို့လက်ဆန့်

ကြည့်တော့ရှောင်တခင်ပျံသွားတယ်။

(その鳥は、私が捕まえようとして手を伸ばしたところ、
ひょいと飛び立った)

(419) အကျိုးယုတ်တယ် = 雰囲氣ブチ壊しだ

မိန်းမနဲ့အတူတူလက်ဖက်ရည်သောက်တဲ့အခါ
အိပေါက်ရင်အကျိုးယုတ်တယ်။

(女性と一緒に紅茶を飲んでいるときに屁をこくと、雰囲氣ブチ
壊しだ)

(420) တို့လို့တန်းလန်းဖြစ်တယ် = 中途半端だ

ကျွန်တော်ဟာဗမာ့ယဉ်ကျေးမှုနဲ့ပတ်သက်ပြီးသိ
ရတာကတို့လို့တန်းလန်းဖြစ်လို့အဲဒါကိုလူတွေ
ရှေ့မှာပီပီပြင်ပြင်မပြောပြနိုင်ဘူး။

(私はビルマ文化について知っていることが中途半端なので、
それを人前で明確に説明することはできない)